

ORDENANCES MUNICIPALES PAL USU DE LA LLINGUA ASTURIANA NEL CONCEYU DE NOREÑA

PREÁMBULU

L'usu del asturianu como vehículu d'espresión y comunicación sigue siendo, depués de sieglos, una constante na vida diaria de los ciudadanos y ciudadanes del Conceyu de Noreña y d'Asturies, apreciándose, col pasu del tiempu, una mayor sensibilidá social y de los poderes públicos pa coles peculiaridaes del fechu llingüísticu asturianu, a la qu'esti Conceyu quier sumase nel marcu estrictu de les sos competencies.

D'otra parte, l'ámbitu de los Conceyos ye de gran importancia na dignificación social y nel procesu de normalización de la llingua asturiana por cuenta de la so cercanía a la ciudadanía. Los Conceyos tienen el deber de garantizar los derechos que los ciudadanos y ciudadanes tienen reconocíos, y ún d'estos derechos ye'l d'usar la llingua asturiana en cualesquier ámbitu.

Teniendo en cuenta que'l derechu a emplegar una llingua rexonal o minoritaria na vida pública y privada ye un derechu inayenable, acordies colos principios recoyíos nel Pautu Internacional de los Derechos Civiles y Políticos de les Naciones Xuníes y col espíritu del Conveniu del Conseyu de Europa pa la Protección de los Derechos Humanos y de les Llibertaes Fundamentales, esta Ordenanza nun pretende otro que garantizar los principios y derechos que se deriven de la Carta Europea de Llingües Rexonales y Minoritaries de 5 de noviembre de 1992, tratáu internacional ratificáu pol Estáu español el 9 d'abril del 2001, entrando a valir el 1 d'agostu del mesmu añu, y na que se recueye l'asturianu, a costa fecha, como una de les llingües necesitaes d'una

especial protección. Nesti sen, nel artículu 7.2 de la Carta establezse'l compromisu «a desanicar, si nun lo fixeran yá, cualesquier distingu, esclusión, amenorgamientu o preferencia al rodiu del usu d'una llingua rexonal o minoritaria que se faiga cola cuenta d'escayer o poner en peligru'l so caltenimientu o desenvolvimientu. Tomar midies favoratibles pa coles llingües rexonales o minoritaries que tengan como finxu promover la igualdá ente los falantes d'estes llingües y el restu de la población o quese tomen o tengan en cuenta les sos condiciones específiques, nun se considera que seya un actu de discriminación pa colos falantes de les llingües d'usu más estendíu».

Xunto a la Carta Europea de Llingües Rexonales y Minoritaries, esta ordenanza surde del marcu llexislativu fundamental y primeru de la propia Constitución española, que yá nel so artículu 3.3 establez que «la riqueza de les distintes modalidaes llingüístiques d'España ye un patrimoni cultural que será oxetu d'especial respetu y protección».

Nel ámbitu de la Comunidá Autónoma afita esta norma local el propiu Estatutu d'Autonomía d'Asturies, que diz nel so artículu 4.1: «El bable ha gociar de protección. Ha promovese'l so usu, el so espardimientu nos medios de comunicación y la so enseñanza, respetando, en tou casu, les variantes locales y la voluntariedá del so deprendimientu».

Pela so parte, la Llei 1/1998, del 23 de marzu, d'Usu y Promoción del Bable/Asturianu, amás de reconocer el derechu de tolos ciudadanos y ciudadanes a emplegar l'asturianu y a espresase nelli de fala y per escrito, refierse al ámbitu municipal nel so artículu 8.1, onde dispón que «los Conceyos asturianos van poder adoptar les midies necesaries p'asegurar la efectividá del exerciciu de los derechos llingüísticos qu'esta Llei otorga a los ciudadanos residentes n'Asturies».

Yá pa rematar, esta ordenanza tien base llegal nel artículu 84.1.a) de la Llei 7/1985, del 2 d'abril, Reguladora de les Bases de Réxime Local, que señala que les Entidaes Locales podrán intervenir nes actividaes de los ciudadanos y les ciudadanes al traviés d'ordenances y bandos.

CAPÍTULO PRIMERU

Disposiciones Xenerales

Artículo 1. Llingües del Conceyu de Noreña

1. La llingua asturiana o asturianu ye, col castellanu, la llingua propia del Conceyu de Noreña, de l'Alministración local y de les corporaciones públiques que d'ella dependen.
2. En tolos ámbitos a los que fai referencia l'apartáu anterior, habrá emplegase la denominación en llingua asturiana o asturianu pa la tradicional propia del Conceyu de Noreña.

Artículo 2. Oxetu y ámbitu d'aplicación.

1. L'usu, protección y desenvolvimientu de la llingua asturiana o asturianu nel ámbitu del Conceyu de Noreña rexiráselo dispuesto nesta Ordenanza.
2. Les empreses axudicataries o concesionaries que trabayen por cuenta del Conceyu de Noreña y les d'esplotación mesta tarán tamién a lo dispuesto nesta Ordenanza, y asina se pondrá explícitamente nes bases de los contratos d'axudicación.

Artículo 3. Derechos llingüísticos xenerales.

1. Tolos ciudadanos y ciudadanes tienen derechu a emplegar l'asturianu y a espresase nelli de fala y per escrito, de la mesma forma qu'en castellanu.
2. Los ciudadanos y ciudadanes qu'usaren l'asturianu nes sos rellaciones o actuaciones alministratives col Conceyu, tienen derechu a recibir, na medida de lo posible, xunto

cola la versión en castellanu, les comunicaciones, notificaciones o resoluciones en llingua asturiana.

3. Nengún ciudadanu o ciudadana nun va poder ser discrimináu/ada por cuenta de la llingua al ser atendíu/a polos servicios, organismos o corporaciones que dependan del Conceyu de Noreña.

CAPÍTULU SEGUNDU

L'usu de la llingua asturiana na Casa del Conceyu y na Alministración Local

Artículu 4. Eficacia xurídica del usu alministrativu de la llingua asturiana.

1. Tendráse por válidu a tolos efectos xurídicos l'usu de la llingua asturiana nes comunicaciones orales o escrites de los ciudadanos y ciudadanes col Conceyu de Noreña.

2. Nos rexistros del Conceyu de Noreña podrá rexistrase en llingua asturiana y/o castellana.

Artículu 5. Rellaciones colos alministraos.

Ensin perjuiciu de garantizar en tou casu'l derechu reconocíu nel artículu 3.2 de la presente Ordenanza, na medida de lo posible toles comunicaciones, notificaciones y resoluciones del Conceyu de Noreña, dirixíes a persones físiques y xurídiques, habrán tar n'asturianu y castellanu.

Artículo 6. Ordenances, reglamentos y bandos.

1. Les ordenances, los reglamentos y los bandos del Conceyu de Noreña han redactase y espublizase, na medida de lo posible, bilingües, n'asturianu y en castellanu.
2. Les ordenances y reglamentos aprobaos pol Conceyu de Noreña unviaránse, na medida de lo posible, bilingües, n'asturianu y en castellanu, a los efectos d'espublizase nel *Boletín Oficial del Principáu d'Asturies*.

Artículo 7. Imaxe institucional.

1. Los impresos, paneles informativos, folletos, anuncios institucionales, los sellos y tampones dependientes del Conceyu de Noreña y, en xeneral, cualesquier material que xenere'l Conceyu, publicaránse tamién, y del mou necesariu, en forma bilingüe, en castellanu y n'asturianu, o namás n'asturianu cuando la publicación en castellanu nun venga esixida pola llei.
2. Na rotulación de les dependencias municipales emplegaráse, en tou casu, la llingua asturiana.

Artículo 8. L'usu del asturianu nel ámbitu internu de l'Alministración local.

1. Les actes de reuniones de tolos órganos municipales podrán redactase en llingua asturiana o castellana. Lo mesmo podrá facese con toles de los patronatos, consejos y entidaes con personalidá xurídica que dependan del Conceyu de Noreña.
2. De la mesma manera, podrán redactase en castellanu o n'asturianu los dictámenes y informes que tengan que se someter al Conceyu o al determin de cualesquier órganu dependiente d'esti.
3. Promoveráse que los estudios, proyectos, memories, presupuestos, escritures y trabayos asemeyaos, encargaos a terceros, se faigan n'asturianu.

Artículo 9. L'usu del asturianu nes rellaciones ente Alministraciones.

1. Na documentación que'l Conceyu de Noreña unvíe a cualesquier de les Alministraciones Públiques asitiaes en territoriu del conceyu, emplegaráse, na midida de lo posible, l'asturianu xunto col castellanu.
2. Fadráse lo mesmo pa coles otres Alministraciones públiques asitiaes en territoriu del Principáu d'Asturies.
3. Nes comunicaciones con cualesquier otra Alministración, mesmamente la Unión Europea, emplegaráse, na midida de lo posible, l'asturianu xunto col castellanu, amás de la llingua o llingües que seyan oficiales en dichu ámbitu alministrativu.

Artículo 10. Valoración de la conocencia de la llingua asturiana.

De conformidá col artículo 4.3 de la Llei d'usu y promoción del bable/asturianu, la conocencia del asturianu va poder valorase, con xeitu xeneral, nes oposiciones y concursos convocaos pol Conceyu de Noreña, cuando les característiques del puestu de trabayu y la naturaleza de les funciones que vayan a desenvolvese lo requieran.

Artículo 11. Toponimia.

1. La toponimia del Conceyu de Noreña será la oficial d'acordies col Decretu 8/2007, de 31 de xineru, pol que se determinen los sos topónimos oficiales y según se determinen nes restantes normes reglamentaries qu'al respective apruebe'l Conseyu de Gobiernu del Principáu d'Asturies, previu dictame de la Xunta de Toponimia.
2. El nomenclátor oficial de cais, barrios, caminos, y tamién la señalización nes vías públiques, será, en tou casu, n'asturianu y con respetu a los topónimos oficiales.

CAPÍTULO TERCERO

Delles midies pa la promoción y normalización de la llingua asturiana

Artículo 12. Publicidá, anuncios y avisos.

La publicidá, anuncios y avisos de tipu priváu del Conceyu de Noreña, dirixíos al so ámbitu territorial o al de la Comunidá Autónoma del Principáu d'Asturies, fadránse siempre, na medida de lo posible, n'asturianu y en castellanu.

Artículo 13. L'usu del asturianu polos cargos públicos.

Animarásese a los cargos públicos y alministrativos dependientes del Conceyu a espresase n'asturianu nos actos celebraos nel ámbitu territorial de Noreña o del Principáu d'Asturies cuando la intervención seya por razón del propiu cargu.

Artículo 14. Fomentu de la conocencia del asturianu.

El Conceyu de Noreña ofertará o promoverá cursos de deprendimientu y perfeccionamientu p'ameyorar el nivel cualitativu de les comunicaciones falaes o escrites nes unidaes alministratives o servicios dependientes del Conceyu. De igual manera ofertará cursos a los vecinos y vecines.

CAPÍTULO CUARTO

Serviciu de Normalización Llingüística

Artículo 15. Esistencia

El Conceyu de Noreña podrá cuntar col sofitu y asesoramientu d'un Serviciu de Normalización Llingüística, bien propiu, bien mancomunáu o resultáu de algún tipu de conveniu.

Artículo 16. Funciones.

Garantizar el cumplimientu de la presente Ordenanza, y ensin perxuiciu de les competencies que tenga atribuyíes o les que pudiere tener nel futuru, desendolcará les siguientes funciones:

- a) Facer les traducciones asturianu / castellanu que demanden los órganos y servicios del Conceyu o les corporaciones públiques dependientes del Conceyu Noreña.
- b) Facer les traducciones asturianu / castellanu que seyan precisas pal cumplimientu de lo espuestu nos artículos 5 a 9 dambos inclusive de la presente Ordenanza.

Artículo 17. Ausencia

Mientras nun se pueda cuntar col sofitu y asesoramientu d'un Serviciu de Normalización Llingüística, el Conceyu de Noreña buscará la colaboración de organismos ya instituciones, como'l Serviciu de Política Llingüística y la so Unidá de Traducción o de l'Academia de la Llingua Asturiana, col oxetivu de cumplir de la meyor manera posible estes ordenances asina como posibles convenios de colaboración de cara fomentar la normalización, l'usu y la promoción del asturianu nel Conceyu.